

Georg Philipp
TELEMANN

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing to the Lord a new song

Psalm 96,1–9 · TVWV 7:30

Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Violinen, Viola und Basso continuo

solī (SATB), choir (SATB)
2 violins, viola and basso continuo

herausgegeben von / edited by
Klaus Hofmann (Herbipol.)

Telemann-Archiv · Stuttgarter Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score



Carus 39.124

Vorwort

Telemanns Vertonung der Verse 1-9 des 96. Psalms *Singet dem Herrn ein neues Lied* ist in zwei Handschriften überliefert: einer zeitgenössischen Partiturabschrift, die in der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin unter der Signatur Mus. ms. $\frac{21728}{1}$ Nr. 19 aufbewahrt wird; und in einer Partitur und Stimmen umfassenden Handschrift der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main mit der Signatur Ms. Ff. Mus. 1371.

Der Schreiber der Berliner Partitur, die offensichtlich anhand von Einzelstimmen angefertigt wurde, ist nicht bekannt. Der Titel auf der ersten (auf S. 4 dieser Ausgabe im Faksimile wiedergegebenen) Notenseite lautet: „Partitura / a. 8 voc Viol et Oboe 1. Viol et Oboe 2 / Viola. C. A. T. B. et Continuo / di Telemann“. Eine Besonderheit ist, daß die Generalbaßstimme fast durchgehend zweifach, in D-Dur und – offenbar für die Orgel – nach C-Dur transponiert, erscheint. Der Continuoart ist hier, wie auch in der Frankfurter Handschrift, ohne Bezifferung.

Die Frankfurter Handschrift ist von Johann Balthasar König (1691-1758) geschrieben, der Telemann seit dessen Frankfurter Amtszeit freundschaftlich verbunden war und mit seinen Abschriften bedeutenden Anteil an der Überlieferung Telemannscher Kirchenmusik hat. König war 1703 in die Kapelle der Stadt Frankfurt eingetreten, wirkte von 1721 bis 1727 als Musikdirektor an St. Katharinen und übernahm dann das einst von Telemann verwaltete Amt des städtischen Musikdirektors und Kapellmeisters der Barfüßerkirche.

Königs Partitur trägt auf der ersten Notenseite (s. Faksimile S. 5) die Überschrift „Der 96 Psalm“ und die Komponistenangabe „Von Telemann“. Besetzungsangaben sind nicht vorhanden. Der Stimmensatz umfaßt in je einem Exemplar: *Canto, Alto, Tenore, Basso, Violino 1^{mo}, Violino 2^{do}, Viola, Violoncello* und *Organo* (diese Stimme in C-Dur). Ein genauer Vergleich zeigt, daß die Stimmen auf die von König geschriebene Partitur zurückgehen; sie blieben deshalb bei der Redaktion des vorliegenden Notentextes unberücksichtigt.

Die beiden Quellen unserer Ausgabe überliefern den Notentext mit zahlreichen, z. T. gravierenden Fehlern und Auslassungen, be richtigen und ergänzen sich dabei aber zumeist wechselseitig. Insgesamt ist wohl die Frankfurter Partitur als die verlässlichere Quelle anzusehen. Die Berliner Handschrift ist, zumindest stellenweise, ziemlich flüchtig und mechanisch kopiert – beispielsweise ist der Altpart des Duetts Nr. 8, von den beiden letzten Takten abgesehen, durchgehend um einen Takt vorverschoben notiert.

Bemerkenswert ist, daß in der Berliner Handschrift an zwei Stellen Sätze voneinander getrennt erscheinen, die nach der Frankfurter Quelle unmittelbar ineinander übergehen: Die *Sonata* endet in der Berliner Version als selbständiger, mit dem folgenden unverbundener Satz mit einem besonderen, nach T. 23 angefügten Schlußtakt. Und in dem gleichen Sinne schließt das Duett Nr. 3 mit dem ersten Viertel von T. 33 (mit nachfolgenden Pausen und Doppelstrich); der Halbtakt zu Beginn des folgenden Rezitativs ist durch einen vorgezogenen Einsatz des Basso continuo zum Volltakt ergänzt (s. Lesartenverzeichnis). Daß Königs Abschrift hier die ursprüngliche und bessere Lösung bietet, liegt auf der Hand. Da die Sätze 3, 4 und 5 auch vom Tonartverlauf her zusammengehören, geht zumindest die Abtrennung von Nr. 3 sicherlich nicht auf den Komponisten selbst zurück.

Weniger eindeutig ist der Sachverhalt bei einer Reihe von kleineren Divergenzen der beiden Quellen. Hier mußte von Fall zu Fall zugunsten der einen oder der anderen Handschrift entschieden werden. In drei Fällen allerdings läßt unsere Ausgabe die Frage der Authentizität offen und bietet zusätzlich zu der Frankfurter Version in kleinerem Stich als Alternative eine Variante der Berliner Handschrift, und zwar bei T. 41 des Baß-Rezitativs Nr. 4, T. 40 und 47 des Sopran-Alt-Duetts Nr. 8 und T. 12 des Schlußsatzes. Im zuerst genannten Falle ist wohl eine der beiden Lesarten korrumpiert – welche, ist freilich nicht mit Sicherheit zu sagen. Bei der Berliner Lesart zu T. 40 und 47 des 8. Satzes könnte es sich ebensogut um die ursprüngliche Form wie um eine nachträgliche Vereinfachung handeln. Die Berliner Variante zu T. 12 des Schlußsatzes könnte auf einem Kopierfehler beruhen (zumal sie ihrerseits fehlerhaft überliefert ist – s. Lesartenverzeichnis), fügt sich aber andererseits musikalisch höchst sinnvoll in den gegebenen Zusammenhang ein (Dezimenparallelen Violine II/Baß – Terzparallelen Violine I/Sopran) und umgeht zugleich das technische Problem, das die Frankfurter Version dem Chorsopran mit dem ungewöhnlich exponierten Einsatz stellt.

Die vorliegende Ausgabe bietet den überlieferten Notentext in revidierter Form und in einer der heutigen Editions- und Aufführungspraxis entsprechenden Umschrift. Zusätze des Herausgebers sind, soweit sie nicht im Revisionsbericht als solche ausgewiesen werden, in der Partitur durch kleineren Stich, Kursivschrift oder, bei Bögen, Punktierung gekennzeichnet. Abweichungen von der einen wie von der anderen Quelle oder auch, in Sonderfällen, von beiden sind in dem am Schluß dieses Heftes wiedergegebenen Lesartenverzeichnis aufgeführt.

In den Vokalpartien der beiden Rahmensätze rechnet Telemann, wie es scheint, teilweise mit solistischer Ausführung. Die in Klammern gesetzten Angaben hierzu sind unverbindliche Empfehlungen des Herausgebers.

In den Besetzungsangaben dieser Ausgabe nicht berücksichtigt sind die beiden Oboen, die nach der Berliner Handschrift Violine I und II verstärken. In der Frankfurter Handschrift ist kein Hinweis auf ihre Mitwirkung zu finden. Da ihnen nirgends eine selbständige Rolle zugewiesen ist, sind sie jedenfalls entbehrlich.

Die Generalbaßaussetzung stellt einen in einfache Form gebrachten Herausgebervorschlag dar. Erwähnt sei in diesem Zusammenhang, daß der Generalbaßpart in den Sätzen 6 und 9 in der Berliner Handschrift überall dort, wo er in Königs Partitur im Sopran-, Alt- oder Tenorschlüssel notiert ist und als „*Basso seguente*“ mit diesen Stimmen geht, pausiert. Unsere Ausgabe folgt hier der Frankfurter Quelle und deutet die Schlüsselung der Vorlage in der Notationsweise des Orgelparts an.

Der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin und der Musiksammlung der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main sei für die Übermittlung von Mikrokopien und die Erlaubnis zur Veröffentlichung des Werkes verbindlich gedankt.

Tübingen, 1977
Klaus Hofmann (Herbipol.)

Preface

Telemann's setting of vv 1-9 of Psalm 96, *Singet dem Herrn ein neues Lied* (Sing unto the Lord a new song) has survived in two manuscript sources, viz. a contemporary copy of the score, held by the *Musikabteilung der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz* in W. Berlin, shelf no: Mus. ms. $\frac{21\ 728}{1\ Nr. 19}$, and also in manuscripts of the score and parts housed by the *Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main*, shelf no: Ms. Ff. Mus. 1371.

The copyist of the Berlin score – which is clearly compiled from a set of parts – has not been identified. The title on the first page of music (shown in facsimile on p. 4) reads: “Partitura / a. 8 voc Viol et Oboe 1. Viol et Oboe 2 / Viola. C. A. T. B. et Continuo / di Telemann”. A peculiarity of the score is the fact that virtually throughout the Basso continuo part is written in two keys: D major and a transposition into C major, clearly for the organ. In both sources the Basso continuo part is unfigured. The Frankfurt source is by hand of Johann Balthasar König (1691-1758), a close friend and associate of Telemann's during his time in Frankfurt, thanks to whom many copies of Telemann's sacred output has survived. König became a member of the municipally maintained band of musicians in 1703; from 1721-1727 he was director of music at St. Katharinen, from where he moved to the post of Municipal Director of Music and *Kapellmeister* at the Barfüsserkerche, a joint position held earlier by Telemann himself.

König's score (cf facsimile on p. 5) heads the first page of music “Der 96 Psalm”, giving as the composer “Von Telemann”. No list of the forces required is given. The set of parts comprises one copy each for *Canto, Alto, Tenore, Basso, Violino 1^{mo}, Violino 2^{do}, Viola, Violoncello* and *Organo* (notated in C major). Closer examination reveals that the parts are derived directly from the score. Consequently they have not served as a source for this edition.

Both surviving sources contain numerous – and on occasion quite serious – errors and omissions. However, in nearly all cases one of the sources is seen to be correct. Generally speaking the Frankfurt score is the more reliable of the two. The Berlin manuscript appears to be in places a hasty and inexperienced copy, as indicated by the alto part of the duet (No 8), in which until the final two bars the part is written out one bar early.

Another strange feature of the Berlin score is the dividing-off in two instances of numbers that in the Frankfurt source are overlapped. Thus the *Sonata* ends in the Berlin version as an independent movement not related to what follows, and rounded off by a final bar tacked on to Bar 23. Likewise the duet (No 3) ends with the opening crotchet of Bar 33 (followed by appropriate rests and double bar-line); the half-bar at the beginning of the following recitative is made up by bringing forward the entry of the Basso continuo part, to create a full bar (cf Critical Commentary). Needless to say, König's score represents here the original and better version. The fact that Nos 3, 4 & 5 belong together in their tonality, makes it clear that the dividing-off of No 3 at least is unlikely to be the work of the composer.

In other cases, however, minor discrepancies between the two sources were less clear to sort out, and each was taken on its own merits. In three instances the present edition leaves open which version is authentic, by notating in small print the alternative reading of the Berlin source, in addition to the Frankfurt reading given in normal print. Thus in Bar 41 of the Bass recitative (No 4), Bars 40 and 47 of the duet for Soprano and Alto (No 8) and Bar 12 of the final movement two versions will be found. In the first of the above, one of the two appears to be corrupt, though it is not easy to decide which. Bars 40 and 47 of No 8 in the Berlin source could convincingly represent either the original reading or a later simplification. The Berlin variant to Bar 12 of the final movement could well be the result of a copyist's error (especially since it is itself inaccurate – cf Critical Commentary); however, it makes good musical sense (parallel tenths between Violin 2 and the Bass, and parallel thirds between Violin 1 and Soprano) and circumvents at the same time the technical problem of a particularly exposed lead for the sopranos as found in the Frankfurt reading.

The present edition presents the source material in revised form, transcribed into current editorial and performance usage. All editorial addenda not specifically mentioned in the Critical Commentary appear in small print, italics, or dotted lines (slurs and ties). Deviations from either source, or as in a few cases from both sources, are listed at the end of this edition.

In the vocal parts of the first and last movements Telemann would appear to have expected certain sections to be taken by the soloists. The bracketed markings to this effect are merely the Editor's own recommendations.

The present score does not make specific reference to the two oboe parts found in the Berlin source; these merely double the two violin parts and are not mentioned in the Frankfurt source. Since they are never independent of the violins they represent an optional extra.

The realization of the Basso continuo in simple form is editorial and need not be slavishly adhered to. It is worth mentioning that in Nos 6 & 9 of the Berlin source the Basso continuo part has rests wherever in König's score the part is notated in the soprano, alto or tenor clef, doubling these parts respectively as a “*Basso seguente*”. This edition follows the Frankfurt source and indicates the original form in the notation of the organ part.

The Editor is indebted to the *Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz* in W. Berlin and to the Curator of the *Musiksammlung der Stadt- und Universitätsbibliothek* in Frankfurt am Main for placing microfilmed material at his disposal and giving their permission for publication.

Tübingen, 1977
Klaus Hofmann (Herbipol.)

(Translation by Derek McCulloch)

Maia

Castellana
a 8 voci Viol. I & II, Viol. III & IV, Viol. V & VI, Viol. VII & VIII, C. A. T. B. et Continuo.

19 *Di Felice*

Biblioth. Reg.
Berolinen.
Voll.
St. 11.

Allegro *Sar 96 Psalm* *Von Salomon*

Allegro
Sar 96 Psalm
Von Salomon

Allegro

Gott dem Herrn
Gott singet dem Herrn
nimmt er sich
am Lied
nimmt er sich
am Lied

Stadtbibliothek
 Frankfurt am Main

Erste Seite der Partiturabschrift Johann Balthasar Königs (Ausschnitt). Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, Ms. Ff. Mus. 1371.

Singet dem Herrn ein neues Lied

Sing to the Lord a new song

Psalm 96,1-9 · TVWV 7:30

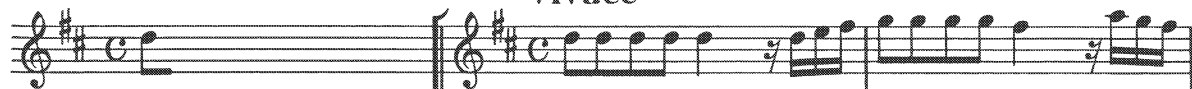
Georg Philipp Telemann

1681-1767

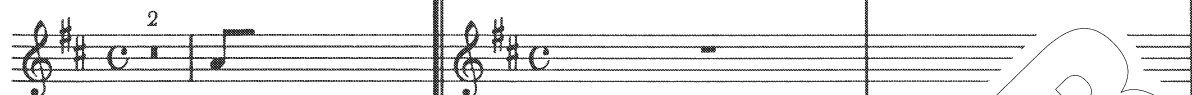
1. Sonata

Vivace

Violino I



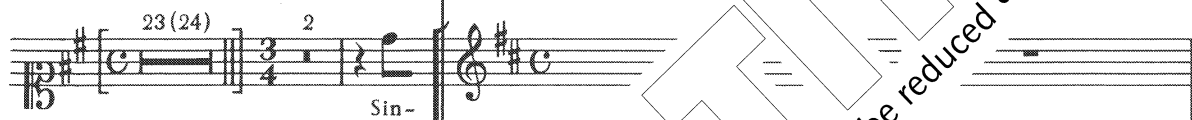
Violino II



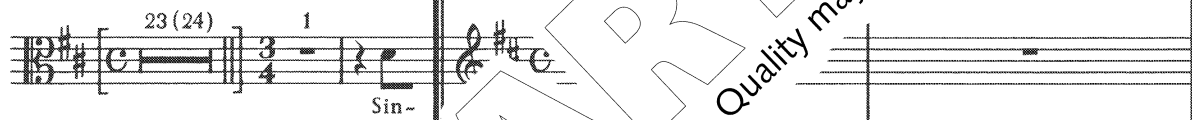
Viola



Soprano



Alto



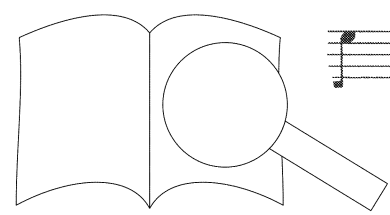
Tenore



Basso



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Aufführungsdauer/Duration: ca. 20 min.

© 1978/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 39.124

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2015 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber und Generalbassbearbeiter:

Klaus Hofmann (Herbipol.)

English version by Jean Lunn

3

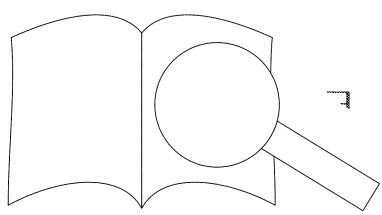
3

6

6

10

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



14

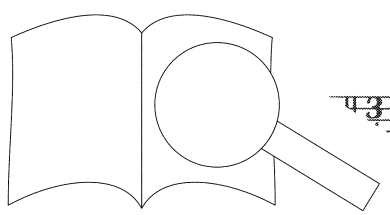
14

(17)

(17)

21

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Coro

24

Violino I

Violino II

Viola

24 [Soli] [Tutti]

Soprano

Alto

Tenore

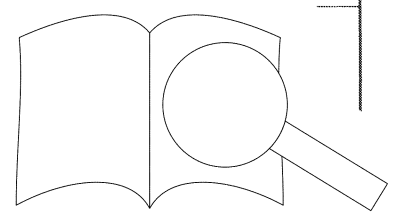
Basso

Sin - Sing - dem Herrn, God,

Sin - Sing - get dem Herrn, God,

- get, now, sin - get dem Herrn, sing now to God,

Bass



29

29

[Soli] + [Tutti]

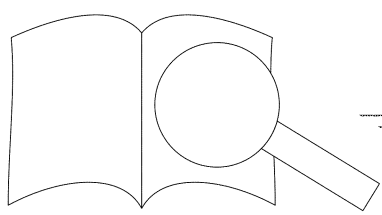
sin - get, sin
sing now, s:

em Herrn
to God

- get dem Herrn
now to God

sin - get dem Herrn
sing now to God

29



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35

Musical score for three staves (treble, alto, bass clefs) in G major, measures 35-38. The music consists of simple chords and melodic lines.

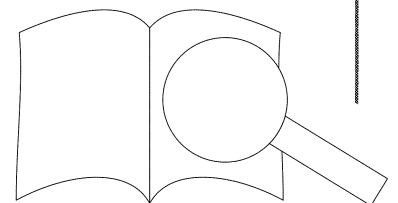
35

[Soli]

Musical score with lyrics for three staves, including a 'Soli' section. The lyrics are: "ein neu ~ ~ ~ es Lied, ein neu ~ ~ ~ new songs ~ ~ ~ of praise, new songs ~ ~ ~". The 'Soli' section features a more complex melodic line in the upper staff.

35

Musical score for two staves (treble and bass clefs) in G major, measures 35-38. The music consists of simple chords and melodic lines.

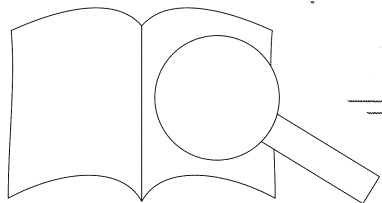


ein neu-es Lied;
new songs of praise;

- - es Lied;
of praise;

- es Lied, ein neu -
of praise, new songs -

- es Lied, ein neu - - - es Lied,
of praise, new songs of praise,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

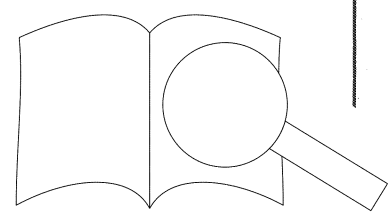
45

45

es Lied;
of praise;

ein neu - es
new songs of

45



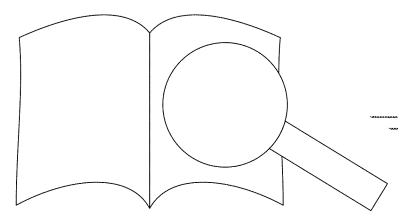
50

50

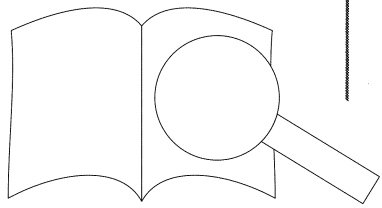
50

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- get dem Herrn, al - - le Welt, dem Herrn,
 now to God, all the earth, to God, th,
 sin - get dem Herrn, dem Herrn, dem Herrn,
 sing now to God, to God, to God, al - le Welt,
 sin - get dem Herrn, dem Herr, dem Herrn, al - le Welt,
 sing now to God, to God, to God, to God, all the earth,
 sin - get dem He in Herrn, dem Herrn, al - - - le Welt,
 sing now to to God, to God, all the earth,



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert

61

61

[Soli]

sin - get, sin - get dem Herrn, al - le Welt,
 sing now, sing now to God, all the earth,

sin - get, sin - get dem Herrn, al - le Welt,
 sing now, sing now to God, all the earth.

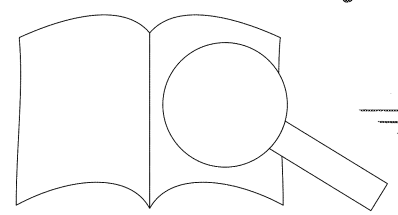
sin - get, sin - get dem Herrn
 sing now, sing now to Ge

sin - get, sing now,

sin - get, si
 sing now

Welt, sin - get, sin - get dem Herrn,
 earth, sing now, sing now to — God,

61

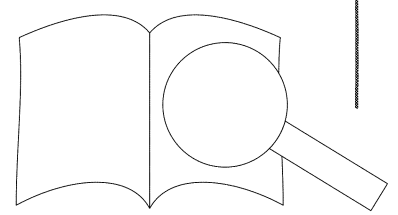


PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

68

68

68



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

74

sin - get dem Herrn, al - le Welt!
sing now to God, all the earth.

sin - get dem Herrn, al - le Welt!
sing now to God, all the earth.

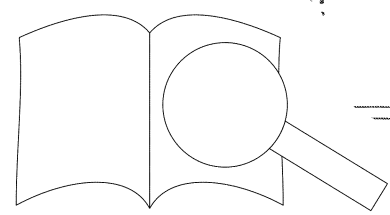
sin - get dem Herrn, al - le Welt!
sing now to God, all the earth.

sin - get dem
sing now to

74

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Duetto

Alto

Tenore

Basso continuo

[Solo]

Sin-get, sin ~ ~ ~
Sing now, sing ~ ~ ~

4

~ get dem Herrn,
now to God,

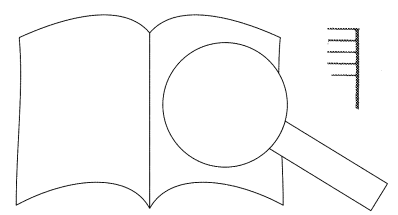
... und lo ~ ~ ~
... and praise ~ ~ ~

... en Na ~ ~
... as his name most ho - -

7

sin-get, sin ~ ~ ~
sing now, sing ~ ~ ~

und lo-bet, und
and praise him, and



10

~ get dem Herrn, und lo - - bet, und lo - bet sei - nen Na - -
 now to God, and praise him, and praise him, bless his name most ho - -

lo - - bet sei - nen Na - men, sin - get,
 bless his name most ho - ly, sing now,

10

13

men,
 ly,

sin - - - - -
 sing

He
 God,

bet, und
 him, and

13

16

lo.
 pra

men,
 ly,

sin - get,
 sing now,

16

19

und lo - bet, und lo - - bet sei - nen Na - men, und lo - -
 and praise him, and bless his name most ho - ly, and praise

sin - - - - - get dem Herrn, und lo - - bet, und
 sing - - - - - now to God, and praise him, and

22

- - bet, lo - bet sei - nen Na - men;
 - him, bless his name most ho - ly;

lo - - bet sei - nen Na - men;
 bless his name most ho - ly;

22

(24)

an - der sein Heil, pre - di - get ei - nen Tag am
 va - ti each day, tell of his might and his sal -

ei - nen Tag am an - dern sein Heil,
 might and his sal - va - tion each day,

27

an-der-n, am an - dern sein Heil, pre-di-get
 va-tion, sal - va - tion each day, tell of his

8

am an - dern sein Heil, pre-di-get ei - nen Tag am an - dern
 sal - va - tion each day, tell of his might and his sal - va - tion

27

30

ei - nen Tag am an - dern sein Heil, am
 might and his sal - va - tion each day, sal -

8

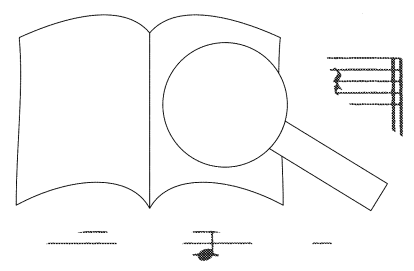
sein Heil, pre - ei - an - dern, am
 each day, te' oht a - va - tion, sal -

30

(32)

an -
 va

Heil!
 ch day.



attaca

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

(35)

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Er - zäh -
De - clare

(35)

Basso continuo

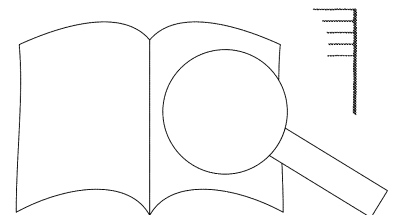
[Tutti]

37

37

sei - ne Eh - re, un - ter al - len Völ - kern sei - ne Wun - der,
ns his great glo - ry, and a - mong all peo - ples his great won - ders,

37



40

ossia:

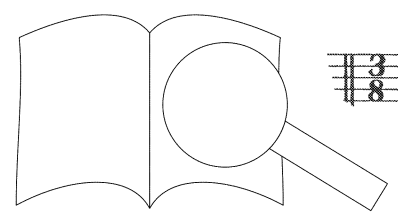
40

un-ter al - len Völ-kern sei-ne Wun -
 and a-mong all peo-ples his great won -

42

42

- der!
 - ders!



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Solo

45 Allegro

Violino I

Violino II

Viola

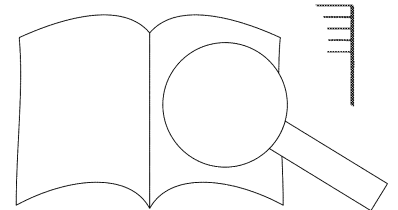
Basso

Basso continuo

50

50

50



57

57

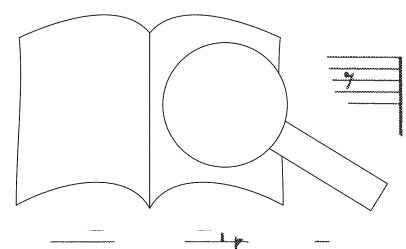
Denn der Herr ist groß,
For the Lord is great,

57

64

64

denn der Herr ist groß und hoch _____
for the Lord is great a - dored _____



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

71

71

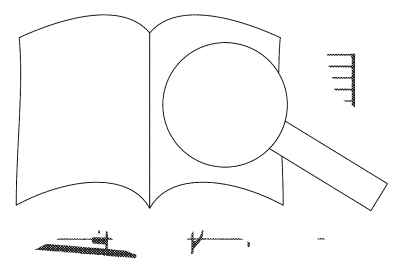
zu lo - - - - -
in prais - - - - -

71

78

78

- - - - - ben, und hoch zu lo -
- es, a - dored in prais -



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

85

Musical notation for measures 85-91, top system (treble and bass clefs). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

85

ben,
es,

Musical notation for measure 85, middle system (bass clef). The lyrics "ben, es," are written below the staff.

85

Musical notation for measures 85-91, bottom system (treble and bass clefs). The music continues with a complex rhythmic pattern.

92

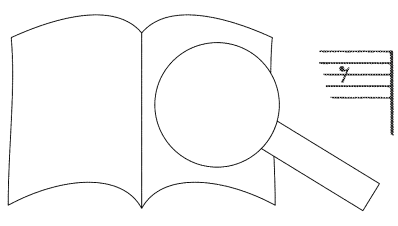
Musical notation for measures 92-98, top system (treble and bass clefs). The music continues with a complex rhythmic pattern.

92

wun-der-
do-ing

Musical notation for measure 92, middle system (bass clef). The lyrics "wun-der-do-ing" are written below the staff.

Musical notation for measures 92-98, bottom system (treble and bass clefs). The music continues with a complex rhythmic pattern.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

99

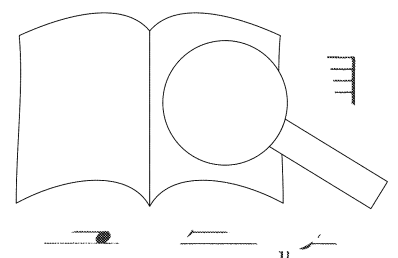
99

bar - lich, wun - der - bar - lich ü - ber al -
 won - ders, do - ing won - ders more than all -

99

106

106



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

112

112

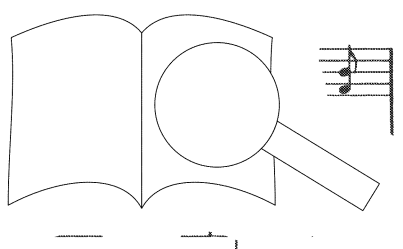
Denn al - le Göt - ter der Völ - ker sind Göt -
 For all the gods of the peo - ples are i -

112

119

119

zen, a - ber der Herr, a - ber der Herr hat den
 - dols, but our Lord God, but our Lord God made the



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

125

125

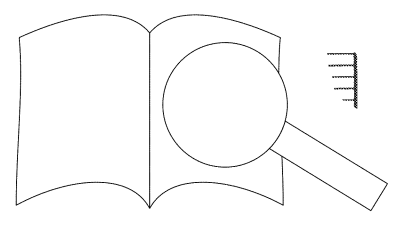
Him - - - mel ge - macht,
 heav - - - ens in truth,

125

131

131

ns, den Him - mel, den Him - - - mel ge - macht.
 ns, the heav - ens, the heav - - - ens in truth.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

137

Musical score for measures 137-143, top system. Treble and bass staves with piano accompaniment.

137

Musical score for measures 137-143, middle system. Bass staff with piano accompaniment.

137

Musical score for measures 137-143, bottom system. Treble and bass staves with piano accompaniment.

144

Musical score for measures 144-150, top system. Treble and bass staves with piano accompaniment.

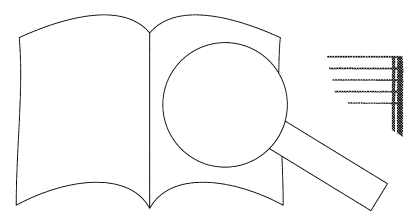
144

Musical score for measures 144-150, middle system. Bass staff with piano accompaniment.

Musical score for measures 144-150, bottom system. Treble and bass staves with piano accompaniment.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6. Coro

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

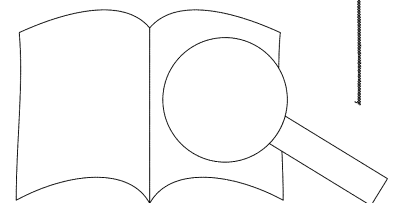
Tenore

Basso

Es ste - het herr - lich und präch - - - prä - für
All things give glo - ry and hon - - - to

B.

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4

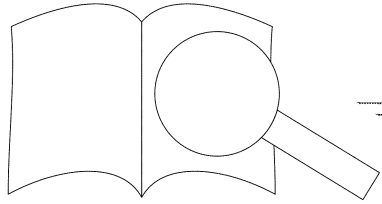
4

ihm, es ste - het herr - lich, he - ry, für
him, all things give glo - ry, r to

Es ste - het herr - lich und präch - räch - - tig für
All things give glo - ry and hon - or to

4

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



7

7

ihm, es ste-het herr - lich und präch - - - tig, her
 him, all things give glo - ry and hon - - - or,

ihm, es ste-het herr -
 him, all things give glo -
 and prächtig für
 and hon - or to

8

Es ste-het herr - lich und -
 All things give glo - ry and -
 - tig, präch -
 - or, hon -
 - or to

7

ihm, es ste-het herr-lich und präch -
 him, all things give glo - ry and hon -

ihm, es ste-het herr - lich und präch -
 him, all things give glo - ry and hon -

ihm, es ste-het herr -
 him, all things give glo

Es ste-he'
 All things

... herr - lich und prächtig für
 ... ry, glo - ry and hon - or to

... ch und prächtig für
 ... ry and hon - or to

... tig, präch - - - tig für
 ... or, hon - - - or to

[senza Contrabbasso]

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

Three empty musical staves in G major (one sharp) for three voices. The top staff is for Soprano, the middle for Alto, and the bottom for Bass. Each staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

13

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) with German and English lyrics. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are:

Soprano: ihm, es ste-het herr - lich ur / him, all things give glo - ry

Alto: ihm, es ste-het herr - d | nd präch-tig, und / him, all things give glo - d | , and hon - or, and

Bass: ihm, es ste-het herr - präch - tig, herr - / him, all things give glo - and hon - or, glo -

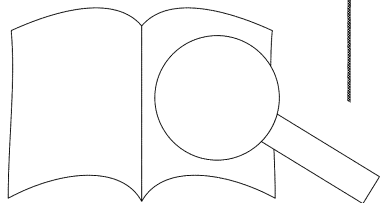
ihm, es all - lich und präch-tig für
 him, all - ry and hon - or to

13

Musical score for two voices (Soprano and Alto) in G major. The music continues from the previous page. The lyrics are:

Soprano: ihm, es ste-het herr - lich ur / him, all things give glo - ry

Alto: ihm, es ste-het herr - d | nd präch-tig, und / him, all things give glo - d | , and hon - or, and



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

Three empty musical staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

16

Musical score with lyrics for vocal parts. The lyrics are:

- - tig für ihm, und präch-tig für

- - or to him, and hon - or to gi.

präch - tig für ihm, es ste-het herr

hon - or to him, all things give glc ry

lich und präch - - tig fi - - lich, herr-lich,

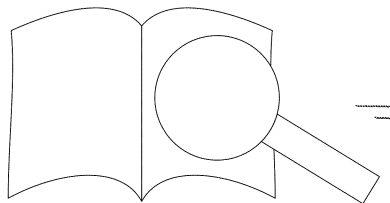
ry and hon - - or - - ry, glo - ry,

ihm,

him

16

Musical score for piano accompaniment, showing two staves with musical notation.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - lich und präch-tig für ihm,
- - ry and hon - or to him,

- - tig, und präch-tig für ihm, es ste-het her- ra:
- - or, and hon - or to him, all things give r a.

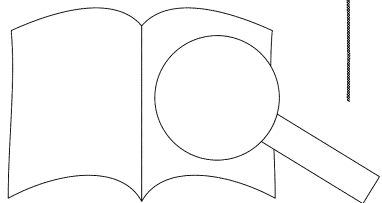
herr - lich und präch-tig für ihm r - - - lich und
glo - ry and hon - or to h' glo - - - ry and

- - lich und prä-
- - ry and

es ste-het herr - - - lich und
all things give glo - - - ry and

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22

22

22

PROBEPARTITUR

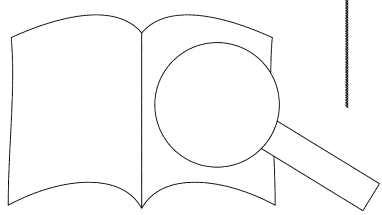
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

25

25

[Tutti]



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

28

- - lich und präch-tig für ihm, es ste-het herr -
 - - ry and hon - or to him, all things give glo -

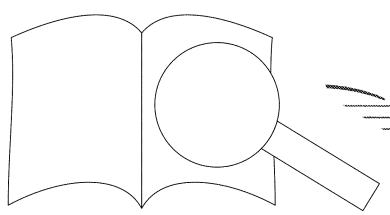
- - lich und präch-tig für ihm, h.
 - - ry and hon - or to him, ing.

ch und präch -
 ry and hon -

- tig, präch
- or, hon

es ste-het herr - lich und präch-tig,
all things give glo - ry and hon - or,

28



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31

31

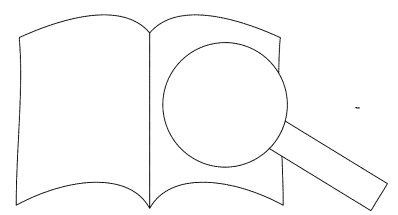
- - lich und präch - tig für ihm und ge - het ge - wal - tig - lich,
 - - ry and hon - or to him; his val - iant and might - y acts, hi. ...

- - lich und präch - tig für ihm g. - - tig - lich,
 - - ry and hon - or to him; va. - - ight - y acts,

- - tig, präch - - tig für ih - - lich, und ge - het ge -
 - or, hon - - or to - - y acts, his val - iant and

und präch - und ge - het ge - wal - tig - lich,
 and hon - his val - iant and might - y acts,

31



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(33)

(33)

wal - tig-lich und l**ö**b - and

might - y acts and splen - and

und ge - het ge - wal - tig-lich und l**ö**b - - lich

his val - iant and might - y acts and splen - - dors

wal - tig-lich, ge - v - - - lich zu, und

might - y acts, his a - - - - dors dwell, his

und ge - h l**ö**b - - - - - -

his val and splen - - - - - -

(33)

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



36

36

löb - lich zu in sei - nem Hei -
 splen - dors dwell with - in his ho -

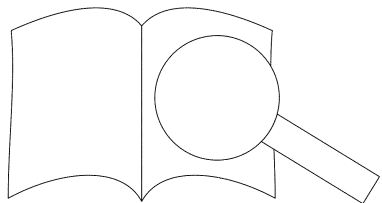
zu in sei - nem Hei - lig - tum, ir
 dwell with - in his ho - ly place.

löb - splen -

zu in sei - nem Hei - lig - tum,
 dors dwell with - in his ho - ly place,

36

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

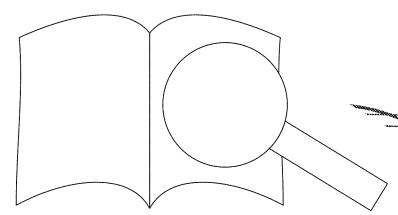


(38)

(38)

(38)

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



41

41

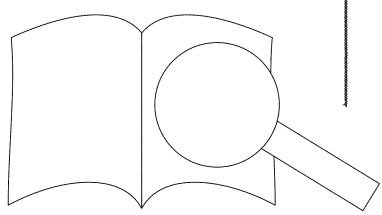
- - - - - lich, und l**ö**b - - -
 - - - - - dors, and splen - - -

- - - - - - - - - - - l**ö**b - - -
 - - - - - - - - - - - .d splen - - -

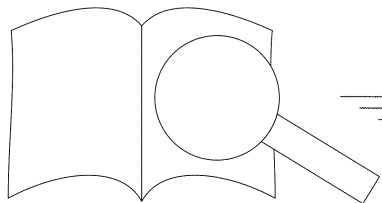
- - - - - - - - - - - zu, und l**ö**b - lich
 - - - - - - - - - - - dwell, and splen - dors

- - - - - - - - - - - - - - - lich zu, und l**ö**b - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - dors dwell, and splen - - -

41



- - - - - lich zu in
 - - - - - dors dwell with
 - - - - - lich zu Hei - lig - tum,
 - - - - - dors dwell - in ho - ly place,
 zu, und l6b - - - sei - nem Hei - lig - tum,
 dwell, and splen - - - in his ho - ly place,
 zu dwell in sei - nem Hei - lig - tum,
 with - in his ho - ly place,



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(46)

(46)

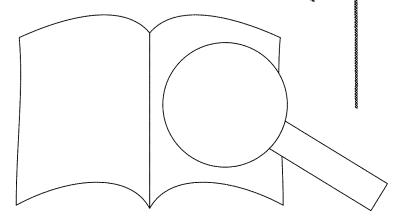
tum, in sei - nem Hei - lig - tum, in sei - nem
 place, with - in his ho - ly place, with his

in sei - nem Hei - - lig - tum, in sei - r in sei - nem
 with - in his ho - - ly place, with - in ho tu in sei - nem
 with - in his

in sei - nem Hei - - lig - tum, in sei - nem
 with - in his ho - - ly place, with - in his

in sei - nem in sei - nem Hei - lig - tum, in sei - nem
 with - in his e, with - in his ho - ly place, with - in his

(46)



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49

49

in sei - - - - - nem Hei - lig - tum, in
with - in his ho - ly place, with -

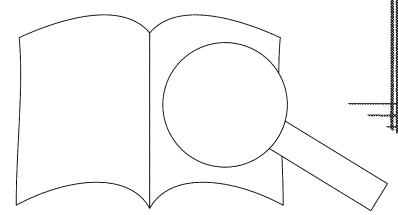
Hei - lig - tum, in sei - - - - - nem Hei - lig - tum, - lig - tum.
ho - ly place, with - in his ho - ly place. - ly place.

Hei - lig - tum, in sei - nem Hei - - lig - tum.
ho - ly place, with - in his in his ho - - ly place.

Hei - lig - tum, in - - - - - lig - tum, in sei - nem Hei - - - - - lig - tum.
ho - ly place, ly place, with - in his ho - - - - - ly place.

49

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



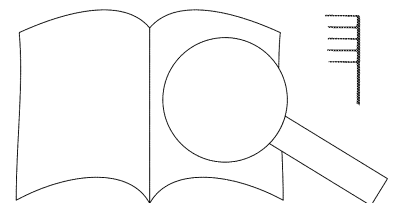
7. Solo

Violino I, II
(o Violino solo)

Alto

Basso continuo

Ihr Völ - ker, brin - get
ye peo - ples, now as -



10

simile

10

her, ihr Völ-ker, brin-get her dem Herrn, ihr
 crite, ye peo-ples, now as - crite to God, ye

10

13

13

Völ - ker, brin - get her, ihr Völ - ke et Herrn
 peo - ples, now as - crite, ye peo - cri God

13

(15)

(15)

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



18

18

3 3 3

- re und Macht, ihr
- ry and strength, ye

18

(20)

(20)

Völ - ker, brin - get her, ihr Völ - ker 't Herrn
peo - ples, now as - cribe, ye peo - p' - c, God

(20)

23

23

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(25)

(25) *3 3 3*

- re und Macht, brin - get her dem Herrn Eh - re und Macht!
 - ry and strength, now as - cribe to God glo - ry and strength.

(25)

(27)

(27)

(27)

(30)

(30)

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8. Duetto

(33)

Violino I, II Duetto tacet

Soprano

Alto

Basso continuo

[Tutti] [Solo]

Brin-get her dem
Now as-cribe to

36

Herrn,
God,

Brin - get her dem Herrn,
Now as-cribe to God,

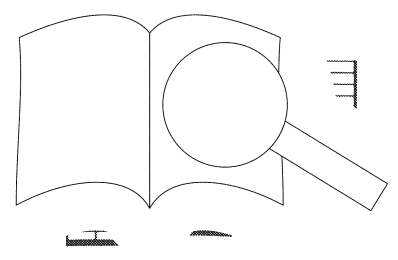
36

as-cribe to God die
the

39

Eh -

most Na-mens, die Eh - re sei-nes Na -
ho - ly, the glo - ry of his name most ho -



42

mens,
ly,

brin-get her dem Herrn,
now as-cribe to God,

brin-get her dem
now as-cribe to

45

Herrn die Eh - - re sei
God the glo - - ry of his na - - me

ossia: $\frac{7}{4}$

ie Eh - - ry
the glo - - ry

45

(47)

brin-get Ge-schen-ke und kommt
bring all your of-frings and come,

is Na - - mens, bri- und
most ho - - ly; bi and

50

in sei-ne Vor-hö - fe, kommt, kommt, kommt in sei-ne Vor-hö -
 O come to his tem - ple, come, come, come, O come to his tem -

kommt in sei-ne Vor-hö - fe, kommt, kommt in sei-ne Vor-hö -
 come, O come to his tem-ple, come, come, O come to his tem -

(52)

fe, brin-get Ge-schen-ke und kor
 ple, bring all your of-frings and

fe, brin-get Ge-schen-ke und k
 ple, bring all your of-frings and

(52)

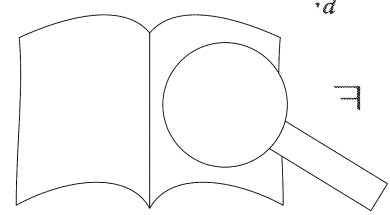
55

brin-get sei-ne Vor- hö - fe, und kommt
 bring all come to his tem - ple, and come,

- - - - fe, in sei-ne Vor-^L und
 - ple, O come to ' d

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



57

in sei-ne Vor-hö - - - - -
 O come to his tem - - - - -

kommt,
 come,

brin-get Geschen-ke und kommt in sei-ne Vor -
 bring all your of-frings and come, O come to his

57

59

- fe, in sei-ne Vor-hö - fe,
 - ple, O come to his tem - ple,

in

hö - fe,
 tem - ple,

in sei-ne Vor
 O come to hi

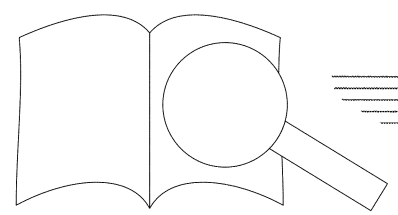
59

61

brin-get Ge- schen- ke und kommt in sei-ne Vor -
 bring all your of - frings and come, O come to his

set Ge- schen - ke und kommt,
 all your of - frings and come

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



63

hö - fe, kommt, kommt, kommt in sei - ne Vor - hö - fe, kommt,
 tem - ple, come, come, come, O come to his tem - ple, come,

kommt, kommt in sei - ne Vor - hö - fe,
 come, come, O come to his tem - ple,

63

(65)

kommt, kommt in sei - ne Vor - hö - fe, in
 come, come, O come to his tem - ple, O

kommt, kommt in sei - ne Vor - hö - fe, in
 come, come, O come to his tem - ple, O

(65)

68

in sei - ne Vor - hö - fe!
 O come to his tem - ple.

- fe, kommt, kommt in sei - ne Vor - hö - fe!
 - ple, come, come, O come to his

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9. Coro

Largo

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Be - tet an,
Pray to God,

Be - tet an,
Pray to God,

Be - tet an,
Pray to God,

an den,
to God the

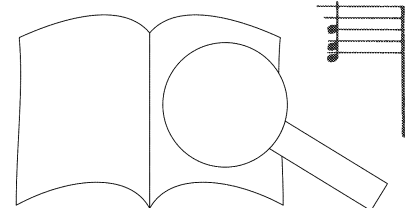
be - tet an den
pray to God the

be - tet an den
pray to God the

be - tet an den
pray to God the

Bass

[Tutti]



4

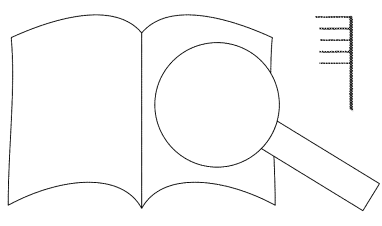
4 [Solo]

Herrn im hei - li - gen Schmuck, be - .n,
 Lord in ho - ly at - tire, - God,

Herrn im hei - li - gen Schmuck, be -
 Lord in ho - ly at - tire, pray - - - tet an,
 to God,

Herrn im hei - li - gen Schmuck, be - tet an,
 Lord in ho - ly at - pray to God,

Herrn im h - be - tet an,
 Lord in - pray to God,



7

7

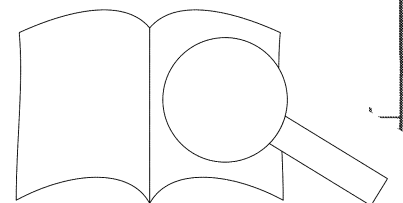
be - tet an den Herrn im hei - li -
 pray to God the Lord in ho -

be - tet an den he - li - gen Schmuck, im
 pray to God the i ho - ly at - tire, in

b .. hei - li - gen Schmuck,
 in ho - ly at - tire,

an den Herrn im hei - li - gen Schmuck,
 God the Lord in ho - ly at - tire,

7



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

ossia:

11

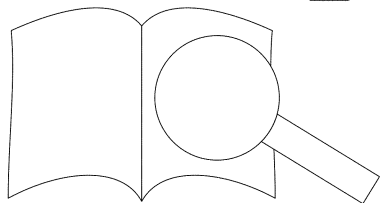
- - li - gen, im hei - li - gen Schmuck, im hei -
 - the Lord, in ho - ly at - - tire, to God - in

hei - - - - li - gen Schmuck, im
 ho - - - - ly at - - tire, in

im hei - - li - in hei -
 in ho - - ly in ho - -

im - - - - - Schmuck, im hei - - li - gen, im
 - - - - - tire, to God - - the Lord, in

11



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

(13)

(13)

hei - li - gen Schmuck, im hei - - - li - gen Schmuck,
 ho - ly at - - tire, in ho - - - ly at - - - tire, at -

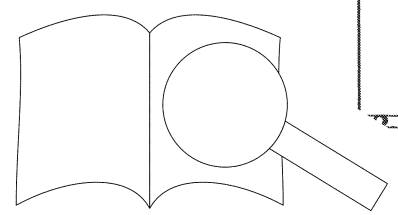
hei - li - gen Schmuck, im hei - - - re, im hei - li - gen
 ho - ly at - tire, in ho - - - in ho - ly at -

- - li - gen Schmuck, Schmuck,
 - - ly at - - tire, - tire, im hei - li - gen
 in ho - ly at -

hei - li - gen in hei - li - gen Schmuck, im hei - li - gen
 ho - ly o in ho - ly at - tire, in ho - ly at -

(13)

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



17

Allegro

17

Schmuck!
tire.

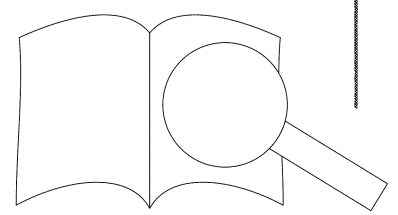
Schmuck!
tire.

Schmuck!
tire.

Schmuck! tire. Es fü Re -

Es
Re -

17



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23

23

fürchte ihn al -
vere him, O all -

le, al - le Welt, al -
O all ye lands, all -

23

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

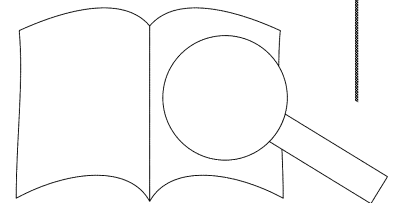
30

Es fürchte ihn al -
 Re - vere him, O all,

- le, al - le es fürch - te ihn al - le Welt,
 O all - ye , re - vere him, O all ye lands,

all - le Welt, es fürch - te ihn
 ye lands, re - vere him, O

30



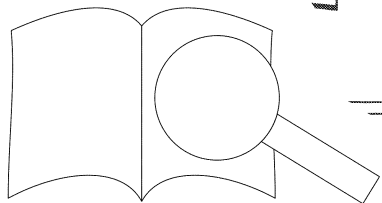
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

37

37



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

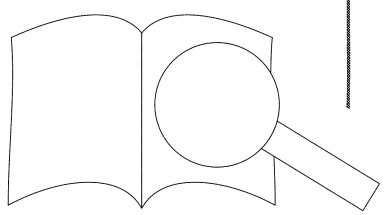
44

44

44

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



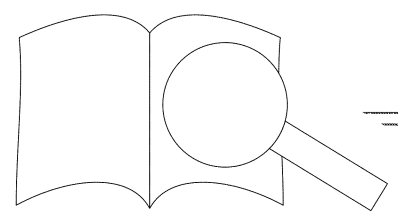
51

51

es fürch-te ihr
re- vere him.

51

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



58

58

es fürch-te ihn al -
 re - vere him, O all -

es
 re -

58

[s.]

65

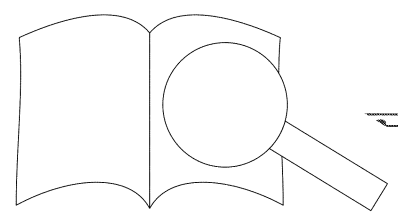
65

Welt, lands, al - le Welt, al - le
 lands, all ye lands, all ye

fürch - te ihn vere him, O all

es fürch - te ihn al -
 re - vere him, O all

65



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

72

- le Welt, al -
ye lands, all -

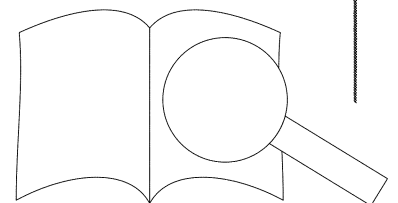
Welt, lands, es fürch-te ihn al -
re - vere him, O all -

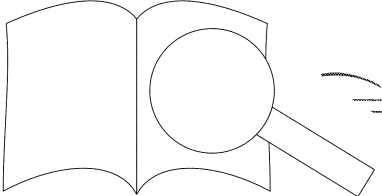
- le, al -
ye, all -

le Welt, al - le, al - le,
ye lands, all ye, all ye,

- le, al - le,
ye, all ye,

72





PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

86

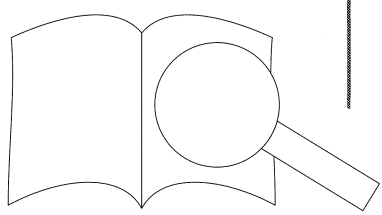
86

[Soli]

- le Welt, al - le Welt,
 ye lands, all ye lands,

- le Welt,
 ye lands,

86



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

93

93

le Welt,
ye lands,

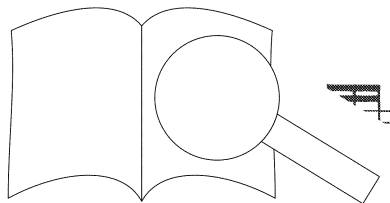
nd,
e him, O

rch-te ihn al - - - le
vere him, O all - - - ye

[Tutti]
es fürch-te ihn al - - -
re - vere him, O all - - -

93

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



100

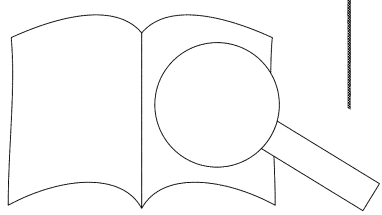
100

- - le Welt, al - - - le, al - le,
 - - ye lands, all ye, all ye,

al - - - le, al
 all ye, - - - le Welt, al - -
 all ye, ye lands, all

- - - le, al - le, al - le, al - -
 ye, all ye, all ye, all

100



107

107

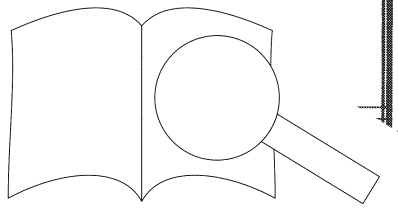
al - - le Welt, al - - - - -
all - - - - - ye lands, all - - - - - nds.

al - le, al - le Welt, al a. - le Welt!
all ye, all ye lands, all' all - ye lands.

- - le Welt, al - le al - le Welt, al - le Welt!
- - ye lands, all ye , all ye lands, all ye lands.

- - - - - al - - - - - le Welt!
all - - - - - ye lands.

107



Revisionsbericht

Das folgende Verzeichnis umfaßt alle wesentlichen Abweichungen der Ausgabe von den beiden Quellen. Eine Ausnahme machen die typographisch in der im Vorwort angegebenen Weise als Zusätze gekennzeichneten Ergänzungen des Herausgebers. Im Interesse der Übersichtlichkeit des Verzeichnisses und der Begrenzung seines Umfangs werden nicht im einzelnen nachgewiesen:

- Nachlässigkeiten der Akzidentiensetzung, soweit es sich um bloße Auslassungen handelt und über das tatsächlich Gemeinte kein Zweifel besteht;
- Notationsunregelmäßigkeiten und -unterschiede von rein orthographischer Bedeutung (z. B. fehlende Fermaten beim Schlußakkord eines Satzes);
- Schreibversehen, die sich aus einer gleichlautenden Stimme richtigstellen lassen (beispielsweise Fehler in einer der beiden Continuostimmen der Berliner Handschrift);
- fehlende Haltebögen, soweit diese nach einer der beiden Quellen oder einer von mehreren gleichlautenden Stimmen zu ergänzen sind;
- in den Vorlagen nicht ausnotierte Colla-parte-Führungen von Instrumental- und Singstimmen;
- unproblematische und für die Praxis belanglose Mängel und Divergenzen der Balkung und Textunterlegung in den Singstimmen;
- Änderungen der Textorthographie und geringfügige Abweichungen in der Lautung.

In den Singstimmen wurden Bögen, die, ohne ersichtliche artikulatorische Bedeutung und offenbar aus bloßer Schreibgewohnheit gesetzt, zusammengebalkte Noten verbinden, stillschweigend weggelassen.

Das Trillerzeichen ist einheitlich in der von König verwendeten Form + wiedergegeben. Die normalgroße Wiedergabe besagt hier lediglich, daß wenigstens eine der beiden Handschriften einen Triller fordert; auf einen ins einzelne gehenden Quellennachweis dabei verzichtet.

Bei Tonhöhenangaben, die sich auf die transponierte Stimme der Berliner Handschrift beziehen, bleibt die Transposition unberücksichtigt.

Abkürzungen:

Quellen

B = Handschrift Mus. ms.

Staatsbibliothek

F = Handschrift M

bibliothek F

Universitätsbibliothek
die Stimmen).

S

A

T

Bv = Ba. (Basso vocale)

Bc = Basso continuo

1. Sonata

F: ohne Satzbezeichnung „Sonata“; – B: ohne Tempoangabe „Vivace“. – Die *Sonata* ist in B ein selbständiger Satz, der mit einem nach T. 23 angefügten weiteren Viervierteltakt folgendermaßen schließt:

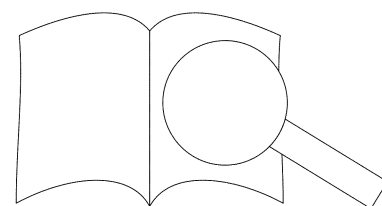


| Takt | Stimme | Anmerkung |
|-------|--------|-------------------|
| 8 | Va | B: ♯ statt 5. Not |
| | Bc | F: 1. Note ob |
| 10 | Va | B: 8. Note = |
| 14 | V II | B: statt note |
| 15 | Va | F: |
| 18 | Va | |
| 21 | V II | |
| 21/22 | Va | |
| 23 | | F: .nälfte = |

2. C.

– F: ohne Satzbezeichnung.

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|-------|---------------|---|
| | I, II, Va, Bc | F und B: |
| | S | (vgl. T. 24, 34, 36, 54) B: 5. Note = h ¹ F: 5. Note = a ¹ F: 2. Note = a ¹ |
| 34 | S, A, T, Bv | F (außer S) und B: |
| 36 | S | B: 4. Note = e ² |
| 37 | A | B: 5. Note = a ¹ |
| 38 | S | B: 5. Note = d ² |
| 39 | A | B: 1. Note = e ¹ |
| 39-40 | Bc | B: |
| 42 | Bc | B: |
| 44 | Bc | B: |
| 45 | Bv | |
| 54 | Bc | |
| 59 | S | |
| 63-64 | V I | |
| 64 | A | |



| | | | | | |
|-------|----|---------------------|-------|----|-----------------------------------|
| 68 | Bc | B und F: g (ohne #) | 42 | Bv | B: letzte Note mit Trillerzeichen |
| 70-72 | Bc | F: | 43 | Va | B: 3. Note = cis ¹ |
| | | | 43/44 | VI | B und F: ohne Haltebogen |

71-73 A B: Pausen bis einschließlich
1. Viertel von T. 73

75 A F:

T F: |

Bv F:

80 Bc B: d

3. Duetto

Das Duett ist in B ein vom Folgenden getrennter, selbständiger Satz und schließt hier bereits mit dem ersten Viertel von T. 33 (mit nachfolgenden Pausen und Doppelstrich).

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|------|--------|--|
| 9 | T | B: 3. Note = a |
| 10 | A | B: letzte Note mit Trillerzeichen |
| 12 | A | F: 4. Viertel: |
| 19 | A | F: 4. Note = e ¹ |
| 22 | A | B: 2. Note = cis ¹ F: 7. Note = fis ¹ |
| | Bc | B: 1. Note = gis |
| 27 | T | F: 4. Note = |
| 30 | T | B: e ¹ |

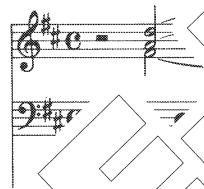
4. Recitativo

F: ohne Überschrift. — In B aus dem unmittelbaren Zusammenhang mit dem vorangehenden Duett gelöster, selbständig beginnender Satz mit der Überschrift „Solo“ und der Beischrift „Accomp[agnato]“ beim System der 1. Violine. Der erste T. (= T. 35 dieser Ausgabe) lautet hier:

VI, II
Va

Bv

Bc



Takt Stimme
35-36 F durchwegs

36/37 ebogen
F: ohne Haltebogen
„Völkern“ statt „Heiden“

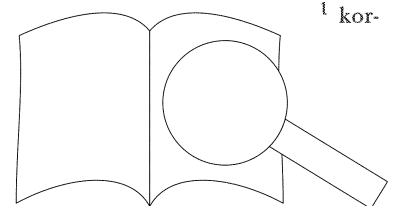
37
: 2. Note = a
B und F: 1. Note = e¹
B und F: 3.-4. Viertel ohne #;
Bv 5.-6. Note in B eine Oktave tiefer
B: wie in Kleinstich über dem Baßsystem angegeben, aber durchwegs e statt eis.
F: wie im Hauptsystem angegeben; außer bei der 1. und der letzten Note des Taktes keine Akzidentien

42 Bv
43 Va
43/44 VI

5. Solo

In B zu Beginn: „Allegro. Basso“. — F: ohne Satz- und Tempo-
bezeichnung.

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|----------|----------|---|
| 52-54 | Bc | B: |
| 54 | Va | B: 1. Note = e ¹ |
| 55-59 | Va | B: T. 55 fehlt, T. 59 ist doppelt vorhanden (unvollständige Korrektur eines Spatierfehlers) |
| 57 | V II | B: 2. Note = d ² |
| 59 | Bc | B: |
| 63 | VI | B: 5. Note = d ² |
| 64 | V II | B: 5. Note = |
| 75 | Bv | F: 1. Note B und F |
| 76 | Bv Bc | B ur B |
| 77 | Bv | |
| 82 | Bv | |
| 93 | | |
| 93-94 | | |
| 95 | | „unvollständige Korrektur eines Kopierversehens) B: B und F: 6. Note = gis ¹ F: |
| 98 | Bc | F: 2. Note = d ² (aus cis ² korrigiert) |
| 98-99 | Bv | B und F: |
| 103-104 | Bv | F: |
| 105/106 | Bv | B: - - - - - le Göt- |
| 107, 109 | Bc | B: e statt E |
| 110 | VI | B: 5. Note = a ² |
| | V II | F: 3.-4. Note = h ¹ -a ¹ |
| 111 | VI | B: 6. Note = e ² |
| 112 | V II | F: 1.-2. Note = fis ¹ - dis ¹ |
| | VI | mit Tril- l kor- |
| | V II | |
| 115 | Bv | |
| 117-119 | Bc | |
| 121 | Bv | |
| 130 | Va | B: a ¹ -a |
| 131 | VI | F: dis ² |



| | | |
|---------|----|--------------|
| 132 | Bv | F: 4. Note = |
| 132-136 | Bv | B: |

Him - - - - - melge-macht.

| | | |
|---------|-----|-----------------------------|
| 136 | V I | F: 1.-5. Note = g^1 |
| 138 | V I | B: 7 statt 1. Note |
| 143-146 | Bc | B: |

| | | |
|-----|------|---|
| 148 | V II | B: 2. Note = d^2 |
| 149 | V I | B: 1.-2. Note = d^2 -cis ² |
| | V II | B: |

6. Coro

Satzüberschrift in B: „Tutti“. Der Text ist in B in den ersten Takten unvollständig, und von T. 10 an nur noch im Baß unterlegt. Der Basso continuo setzt in B erst mit dem Vokalbaß zusammen in T. 10 ein. — F: ohne Satzbezeichnung. Von T. 38 Mitte an sind in F Tenor und Baß, letzterer mit Ausnahme von T. 49, ohne Text.

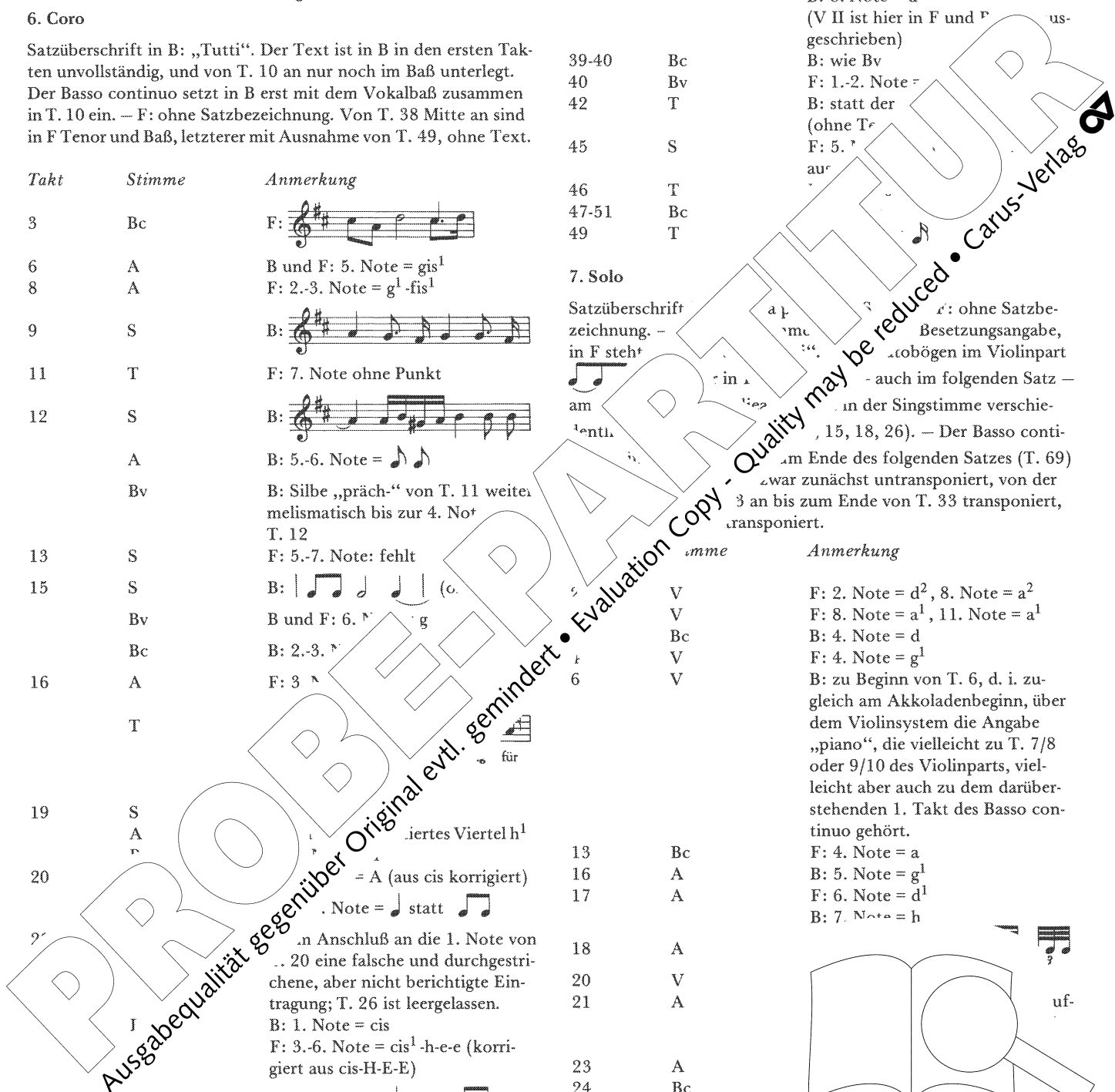
| Takt | Stimme | Anmerkung |
|------|--------|---|
| 3 | Bc | F: |
| 6 | A | B und F: 5. Note = gis^1 |
| 8 | A | F: 2.-3. Note = g^1 - fis^1 |
| 9 | S | B: |
| 11 | T | F: 7. Note ohne Punkt |
| 12 | S | B: |
| | A | B: 5.-6. Note = |
| | Bv | B: Silbe „präch-“ von T. 11 weiter melismatisch bis zur 4. Note T. 12 |
| 13 | S | F: 5.-7. Note: fehlt |
| 15 | S | B: (c. |
| | Bv | B und F: 6. Note = g |
| | Bc | B: 2.-3. Note = |
| 16 | A | F: 3. Note = |
| | T | für |
| 19 | S | ...iertes Viertel h^1 |
| | A | ... = A (aus cis korrigiert) |
| 20 | | ... Note = statt |
| 22 | J | ...n Anschluß an die 1. Note von ... 20 eine falsche und durchgestrichene, aber nicht berichtigte Eintragung; T. 26 ist leergelassen. |
| | Bc | B: 1. Note = cis F: 3.-6. Note = cis ¹ -h-e-e (korrigiert aus cis-H-E-E) B: 2.-3. Note = statt |

| | | |
|-------|------|---|
| 25 | V II | B: 5.-6. Note = fis^1 - e^1 |
| | A | F: 5.-6. Note = 2 Achtel g^1 - g^1 |
| | T | B (zu F s. Anm. zu T. 20-26): 5. Note = d |
| 28 | A | F: 4. Note = e^1 (V II ist hier nicht ausgeschrieben) |
| 29 | S | B: 2.-3. Note = fis^1 - d^1 |
| | T | B: 4.-6. Note = e^1 - e^1 - e^1 |
| 30 | Va | B: 6. Note = a |
| 31 | A | B: 6. Note = fis^1 |
| | Bv | B: 7. Note = d |
| 32 | A | B: 4. Note = h^1 |
| 33 | Bc | B: wie Bv |
| 34 | A | F: 1.-2. Note = |
| 35 | T | B: 8.-9. Note = cis ¹ -cis ¹ |
| 37 | A | F: 6. Note = d^1 B: 8. Note = d^1 (V II ist hier in F und T ausgeschrieben) B: wie Bv F: 1.-2. Note = B: statt der (ohne Text) F: 5. Note = |
| 39-40 | Bc | |
| 40 | Bv | |
| 42 | T | |
| 45 | S | |
| 46 | T | |
| 47-51 | Bc | |
| 49 | T | |

7. Solo

Satzüberschrift in F steht in am entl. Besetzungsangabe, in F steht in am entl. auch im folgenden Satz in der Singstimme verschiedene, 15, 18, 26). — Der Basso continuo am Ende des folgenden Satzes (T. 69) war zunächst untransponiert, von der 3 an bis zum Ende von T. 33 transponiert.

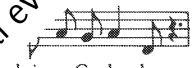
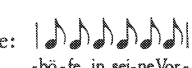

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|------|--------|---|
| 6 | V | F: 2. Note = d^2 , 8. Note = a^2 |
| | V | F: 8. Note = a^1 , 11. Note = a^1 |
| | Bc | B: 4. Note = d |
| | V | F: 4. Note = g^1 |
| 6 | V | B: zu Beginn von T. 6, d. i. zugleich am Akkoladenbeginn, über dem Violinsystem die Angabe „piano“, die vielleicht zu T. 7/8 oder 9/10 des Violinparts, vielleicht aber auch zu dem darüberstehenden 1. Takt des Basso continuo gehört. F: 4. Note = a B: 5. Note = g^1 F: 6. Note = d^1 B: 7. Note = h |
| 13 | Bc | |
| 16 | A | |
| 17 | A | |
| 18 | A | |
| 20 | V | |
| 21 | A | |
| 23 | A | |
| 24 | Bc | |
| 26 | A | ... 6.-9. Note = |



| | | |
|----|----|------------------------------|
| 28 | V | B: 7. Note = g ² |
| 29 | V | B: 13. Note = h ¹ |
| 31 | V | F: 2. Note = d ¹ |
| 33 | V | F: 7. Note mit Fermate |
| | Bc | F: 3. Note mit Fermate |



















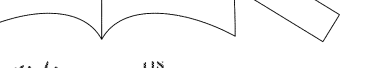

8. Duetto




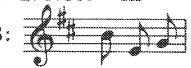



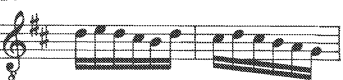
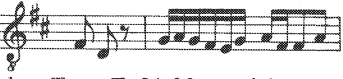





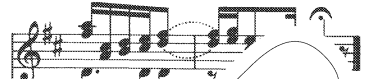




F: ohne Überschrift. — In B setzt der Alt, offenbar aufgrund eines Spatierversehens, einen Takt zu früh (mit T. 35) ein. Die Verschiebung der Stimme ist bis einschließlich T. 67 beibehalten; in T. 68 ist der Fehler behelfsmäßig durch die Wiederholung eines Taktes im Alt (T. 67 = T. 68) behoben (T. 68 und 69 sind also von der Taktverschiebung nicht betroffen). Die Angaben des folgenden Verzeichnisses beziehen sich bei der Altstimme von B auf die sinngemäß richtige Taktziffer. — Wie in Nr. 7, so notiert B auch hier an Phrasenschlüsseln in den Singstimmen verschiedenlich ♯ statt ♮ (T. 36 Sopran und Alt; T. 38, 42, 44, 54 Sopran; T. 57 und 62 Alt). — Zur Notation des Basso continuo in B s. die Anm. zu Nr. 7. — In F lautet der Text stets: „die Ehre seinem Namen“.

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|-------|--------|---|
| 35 | S | B: 4. Note = cis ² |
| 37 | A | B: 4. Note = cis ² |
| | Bc | F: 1. Note = fis |
| 38 | S | B: 6. Note = d ² |
| 39 | Bc | B: 9. Note = e |
| 40 | A | B: abweichende Version wie in kleinerem Stich wiedergegeben (1. Note = fis ¹ statt fis ²) |
| | Bc | B: 10.-12. Note = cis-H-A |
| 43 | Bc | B: 9. Note = e |
| 44 | S | B und F: 4. Note = e ² |
| 45 | A | B und F: 2. Note = fis |
| | Bc | B: 7.-9. Note eine Oktave tief |
| 46 | Bc | F: 12. Note = fis |
| 47 | A | B: abweichende Version in kleinerem Stich wiedergegeben |
| | Bc | F: 5. Note = h |
| 51 | A | F: 3. Note = a ¹ |
| 52 | A | F: 2. Note = h ¹ |
| 55 | S | B und F: 2. Note = e ¹ |
| | Bc | B: 6. Note = e ¹ |
| 55/56 | A | B: 2. Note = e ¹ |
| 56 | A | B: 2. Note = e ¹ |
| 57 | Bc | |
| 58 | Bc | |
| 59 | S | |
| | |  |
| | | ...e, bring-et Geschen-ke |
| | | : = c ² (mit ♯) |
| | | Note = H-G-E |
| 6 | | 2. Takthälfte:  |
| | | -hö-fe, in sei-ne Vor- |
| | | B: 6. Note =  |
| | | F: T. 65 und 66 sind ausgelassen, stattdessen sind T. 67 und 68 hier — und dann nochmals an der richtigen Stelle — eingetragen. |
| 68 | A | F: Pausen statt 11.-12. Note |
| | Bc | B: 3. Note = cis, 12. Note = fis |

9. Coro

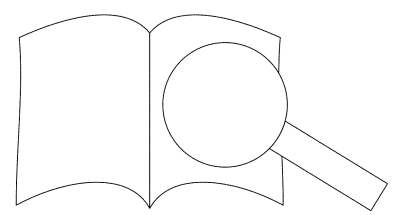
Satzüberschrift in B: „Tutti“. — F: ohne Satzbezeichnung. — In B ist der Text mit Ausnahme der Takte 23-25 (hier auch im Tenor), 54-65 (Sopran, Alt, Tenor) nur im Baß unterlegt; T. 35-43 sind ganz ohne Text. Der Basso continuo pausiert in B vom 2. Achtel von T. 39 an bis zum 1. Achtel von T. 42, und vom 3. Achtel von T. 54 an bis zum Baß-Einsatz in T. 69.

| Takt | Stimme | Anmerkung |
|------|---------|---|
| 3 | T | F: 1.-3. Note = fis ¹ -fis ¹ -fis ¹ (korrigiert aus e ¹) |
| 4 | V I | B: 4. Note = cis ² |
| | Bc | B: 4.-5. Note =  statt  |
| 5 | A | B: 2.-4. Viertel: |
| | |  |
| | | (Akzidentien Handschrift Blattrar |
| | | F: |
| | |  |
| | | ntiens... ie in der |
| 9 | V I | B: 4. Note = cis ² -cis ² |
| | Bc | B: 4.-5. Note =  statt  |
| 11 | | B: 4.-5. Note =  statt  |
| 12 | | B: 10.-10. Note mit Ausnahme der (eher g ²) und 7. Note (h ¹) wie in der Partitur zusätzlich in kleinerem Stich wiedergegeben |
| | | B: 2. Note = e ¹ |
| | | B: 2. Note mit, 7. Note ohne ♯ |
| | | F: 2. und 7. Note ohne ♯ |
| | | B: 4.-5. Note =  statt  |
| | A | F: 3. Note = d ¹ |
| | | B: 7. Note mit Trillerzeichen |
| | | B: wie in der Partitur wiedergegeben, mit folgenden Ausnahmen: |
| | | 3. Note = fis ¹ |
| | V II, A | |
| | Va | 2.-3. Note =  |
| | Bv | 2.-3. Note =  |
| | | F: |
| | V I, II |  |
| | Va |  |
| | S |  |
| | A |  |
| | T |  |
| | Bv |  |
| | Bc |  |
| 16 | V I |  |

| | | | | | |
|-------|-------|--|---------|--------------------------------|---|
| 16 | S | F: 2. Note = e ² , 4. Note = e ² | 87 | A | B: 5. Note = d ¹ |
| | Bv | F: 3.-4. Note =  | 90 | V II | B: 2. Note = fis ¹ |
| | Bc | B: 1. Note =  statt  | | A | B:  (ohne Text) |
| 22 | Bc | F:  (ohne Haltebogen T. 21/22) | 91 | T, Bv, Bc | B:  |
| 24 | Bv | B:  | 92 | A | B: 6. Note mit # |
| 29-33 | T | B:   | 93 | S | B: 4.-5. Note = d ² -e ² |
| | | ohne Text; T. 31-33 gestrichen, aber nicht berichtet. | 101 | Bc | B: wie Bv |
| 35 | Bc | B:  | 108-109 | S | B:  (ohne Text; T. 108 ebenso auch in V I) |
| 37 | A | F:  | 110 | A | F: 1. Note = h ¹ |
| | T | B:  | 111-113 | B (Text nur im Baß unterlegt): | |
| 53/54 | V II | B:  | | V I, II Va |  |
| 75 | Va, T | B und F:  | | S A |  |
| 80 | Bv | F:  | | T Bv, Bc |  |
| 85 | Bc | B: 1. Note = Fis | | | al - le Welt. |
| 86-87 | T | B: T. 86 ist ausgelassen, die beiden folgenden Takte sind entsprechend vorverschoben, T. 88 erscheint dann nochmals an der richtigen Stelle. | | | |

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | 2 |
| Foreword | 3 |
| Faksimiles / Facsimiles | 4 |
| | |
| 1. Sonata | 6 |
| | |
| 2. Coro (SATB) Singet dem Herrn <i>Sing now to God</i> | 9 |
| | |
| 3. Duetto (Alto, Tenore) Singet dem Herrn und lobet seinen Namen <i>Sing now to God and praise him</i> | 19 |
| | |
| 4. Recitativo (Basso) Erzählet unter den Heiden seine Ehre <i>Declare among all nations his great glory</i> | 23 |
| | |
| 5. Solo (Basso) Denn der Herr ist groß <i>For the Lord is great</i> | 25 |
| | |
| 6. Coro Es stehet herrlich und prächtig <i>All things give glory and honor</i> | 33 |
| | |
| 7. Solo (Alto) Ihr Völker, bringet her dem Herrn <i>Ye peoples, now ascribe to God</i> | 51 |
| | |
| 8. Duetto (Soprano, Alto) Bringet her dem Herrn <i>Now ascribe to God</i> | |
| | |
| 9. Coro Betet an den Herrn im heiligen Schmuck <i>Pray to God the Lord in holy attire</i> | |

Revisionsbericht

Zu diesem Revisionsbericht sind die folgenden Aufnahmematerialien vor:
Partitur (Carus 39.124/05),
Instrumentalparts (Carus 39.124/19).

Die Aufnahme wurde vom Vocalensemble Rastatt unter der Leitung von Holger Speck eingespielt (Carus 83.166).

Performance material is available:
in German (Carus 39.124), choral score (Carus 39.124/05),
instrumental parts (Carus 39.124/19).

A CD recording is available with the Vocalensemble Rastatt under the direction of Holger Speck (Carus 83.166).

